

-을/를 계기로

～を契機に、～をきっかけに

日本語の「を契機に」と同じです。転機となった出来事を示す漢字語表現です。

■ つけ方

語末	形	例
パッチムあり	을 계기로	사건을 계기로
パッチムなし	를 계기로	만남을 (例外)
動詞	-(으)ㄴ을 계기로	실패함을 계기로
丁寧な形	-을/를 계기로 하여	より明示的
後ろ	変化の始まり	시작했다・바뀌었다
近い形	-을/를 기점으로	時点の起点

■ 使い方と注意

転機を示します。이번 일을 계기로 제도가 바뀌었습니다 (今回の件を契機に制度が変わりました)。

後ろには変化の始まりが来ます。「その出来事から何かが動き出した」という流れ。日本語の「を契機に」とまったく同じ用法です。

よい転機にも悪い転機にも使えます。事故を契機に安全が強化された、出会いを契機に人生が変わった、など。

契機という漢字語で、日本語と同じ字。漢字語の知識がそのまま生きる項目です。

■ 例文

- 이번 사고를 계기로 안전 기준이 크게 강화되었다.**
今回の事故を機に、安全基準が大きく強化されました。
- 그의 방문을 계기로 두 나라의 교류가 활발해졌다.**
彼の訪問を機に、両国の交流が活発になりました。
- 한 번 실패한 것을 계기로 준비 방식을 완전히 바꿨습니다.**
一度失敗したことを機に、準備の仕方を完全に変えました。
- 이번 일을 계기로 서로를 더 이해하게 되었어요.**
今回のことを機に、互いをより理解するようになりました。
- 직접 만들기 시작한 것을 계기로 원가 구조가 달라졌다.**
自分で作り始めたことを機に、原価構造が変わりました。
- 창립 20주년을 계기로 한 대대적인 개편이었다.**
創立20周年を機にした大々的な改編でした。

■ 紛らわしいもの

-에 즈음하여

節目の時機を示します。계기로 は転機となった出来事です。

창립에 즈음하여 (時機) / 사건을 계기로 (転機)

-을/를 기점으로

時点の起点を示します。계기로 は原因となる出来事です。

올해를 기점으로 (時点) / 사건을 계기로 (出来事)

-(으)로 인해

原因を示します。계기로 は変化の始まりを強調します。

사고로 인해 (原因) / 사고를 계기로 (転機)

■ まちがえやすい点

✕ 가를 계기로

○ 가는 것을 계기로

動詞には 것을 や -(으)ㄴ을 を挟みます。

✕ 사건 계기로

○ 사건을 계기로

을/를 が必要です。

✕ 사건을 계기로 그대로예요.

○ 사건을 계기로 바뀌었어요.

後ろには変化を置きます。